



The RCMP's immensely popular Musical Ride Show was the highlight of Expo '70's Canada Day.

Le très populaire "Carrousel de la GRC" constitua le clou de la Journée du Canada à Expo '70.

カナダ連邦警察の騎馬隊 (RCMP) は、大阪万博の「カナダデー」でクライマックスを彩る「ミュージカル・ライド・ショー」を華やかに練り上げ、喝采を浴びた。

Place Canada, the official name of the new Chancery building, is the result of a unique partnership between the public and private sectors, combining the Chancery with commercial rental units. It was built for the Government of Canada by Shimizu Construction, Mitsubishi Trust and Banking Corporation and Japanese-Canadian architect Raymond Moriyama, first introduced to the project by Minoru Mori of Mori Building Co., Ltd.

L'édifice de la nouvelle chancellerie du Canada au Japon, dont le nom officiel est Place Canada, est le fruit d'un partenariat unique entre les secteurs public et privé, joignant la chancellerie à un espace commercial loué aux entreprises privées. L'édifice fut bâti pour le gouvernement canadien par Shimizu Construction, Mitsubishi Trust and Banking Corporation et l'architecte canadien-japonais Raymond Moriyama, qui s'impliqua dans le projet à la demande de Minoru Mori de Mori Building Co., Ltd.

カナダ大使館新庁舎ビル、正式名称「ブラス・カナダ」は官民のユニークなパートナーシップの結実と言える。大使館庁舎のほかに民間への賃貸事務所も中に配置されている。建築主はカナダ政府、清水建設と三菱信託銀行、そして森ビル社長の森稔氏の紹介を受けた日系カナダ人建築家のレイモンド・モリヤマ氏により建設された。



Sod turning ceremony for the construction of the new chancery building, April 7, 1988. (far left) Ambassador Barry Steers; Prince Takamado and the Secretary of State for External Affairs Joe Clark standing between two Royal Canadian Mounted Policemen.

Cérémonie d'inauguration des travaux de construction de la nouvelle chancellerie le 7 avril 1988. L'Ambassadeur Barry Steers (premier à gauche); le Prince Takamado et le Secrétaire d'État aux Affaires extérieures Joe Clark entre deux agents de la Gendarmerie royale du Canada.

1988年4月7日、カナダ連邦警察官 (RCMP) 立ち会いの下に新庁舎建設の掘入れ式を行う (左から) バリー・スティアーズ大使、高円宮殿下、ジョー・クラーク外務大臣